



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-942
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doynne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 942

Dimanche 12 septembre 2021, 12^{ème} après la Pentecôte, dimanche avant la Croix t. 3, rés. 1.

Saint Autonome d'Italie, saint Emilien de Valence, saint Sacerdos de Lyon, saint Evance d'Autun, sainte Perpétue

Tropaire de la Résurrection, t. 3 : Que les cieux se réjouissent !+ Que la terre exulte d'allégresse !+ Car le Seigneur a fait merveille par la force de son bras,/ terrassant la mort par sa propre mort et devenant d'entre les morts le Premier-né !// Du sein de l'Enfer, Il nous a tous sauvés,/ accordant au monde la grâce du salut.//

Tropar Invierii, glasul 3: *Să se veselească cele cerești și să se bucure cele pământești! Că a făcut biruință cu brațul Său Domnul, călcat-a cu moartea pe moarte, Cel Întâi-născut din morți S-a făcut; din pântecele iadului ne-a mântuit pe noi și a dat lumii mare milă.*

Tropaire de la Croix, t ; 2 : Nous t'offrons, Seigneur, le talisman de la vivifiante Croix+ que malgré notre indignité Tu nous donnas dans ta bonté ;/ sauvegarde notre pays et tout le peuple chrétien par les prières de la Mère de Dieu, seul Ami des hommes !

Tropaire (s) de l'église ou du monastère. Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit...

Kondakion de la Résurrection, t. 3 : Du tombeau Tu es ressuscité en ce jour,+ ô Dieu de miséricorde,/ nous arrachant aux portes de la mort ;// en ce jour Adam tressaille d'allégresse et Eve danse de joie,/ et tous ensemble les patriarches et les prophètes chantent inlassablement la force et la puissance de ta divinité.//

Condacul Învierii, glas 3 : *Înviat-ai astăzi din mormânt, Îndurate, și pe noi ne-ai scos din porțile morții. Astăzi Adam dăntuiește și Eva se bucură, iar proorocii împreună cu patriarhii laudă neâncetat puterea cea dumnezeiască a stăpânirii Tale.*

Kondakion des saints de l'église ou du monastère. Et maintenant et toujours...

Kondakion de la Dédicace, t. 4 : L'Église s'est montrée comme un ciel aux mille feux+ illuminant l'ensemble des croyants ;/ nous y chantons : Seigneur, affermis ce temple saint !

Prokimenon dominical en ton 3 : Chantez pour notre Dieu, chantez !/ chantez pour notre roi, chantez !// V/ : Tous les peuples, battez des mains ! Acclamez Dieu en éclats de joie !

Épître du dimanche avant la Croix, Galates 6, 11-18.

« Frères, voyez ces grosses lettres : je vous écris de ma propre main ! Des gens désireux de se faire remarquer dans l'ordre de la chair, voilà les gens qui vous imposent la circoncision. Leur seul but est de ne pas être persécutés à cause de la Croix du Christ ; car, ceux-là même qui se font circoncire n'observent pas la Loi ; ils veulent néanmoins que vous soyez circoncis, pour avoir, en votre chair un titre de gloire. Pour moi, non, jamais d'autre titre de gloire que la Croix de notre Seigneur Jésus-Christ ; par elle, le monde est crucifié pour moi, comme je le suis pour le monde. Car, ce qui importe, c'est, non la circoncision ou l'incirconcision, mais la nouvelle création. Sur ceux qui se conduisent selon

cette règle, paix et miséricorde ainsi que sur l'Israël de Dieu. Dès lors, que personne ne me cause de tourments ; car moi, je porte en mon corps les marques de Jésus. Que la grâce de notre Seigneur Jésus-Christ soit avec votre esprit, Frères. Amen !

Fraților, vedeți cu ce fel de litere v-am scris eu, cu mâna mea. Cîți vor să placă în trup, aceia vă silesc să vă tăiați împrejur, numai ca să nu fie prizoniți pentru crucea lui Hristos, căci nici ei singuri, cei ce se taie împrejur, nu păzesc Legea, ci voiesc să vă tăiați voi împrejur, ca să se laude ei în trupul vostru. Iar mie, să nu-mi fie a mă lăuda, decît numai în crucea Domnului nostru Iisus Hristos, prin care lumea este răstignită pentru mine, și eu pentru lume ! Că în Hristos Iisus nici tăierea împrejur nu este ceva, nici netăiere împrejur, ci făptura cea nouă. Și cîți vor umbla după dreptarul acesta, - pace și milă asupra lor și asupra Israelului lui Dumnezeu ! De acum înainte, nimeni să nu-mi mai facă supărare, căci eu port, în trupul meu, semnele Domnului Iisus. Harul Domnului nostru Iisus Hristos să fie cu duhul vostru, fraților : Amin !

Alléluia du dimanche en ton 3 : En toi, Seigneur, j'espère : que je ne sois jamais déçu ! - Sois pour moi le Dieu qui me protège, la forteresse où je trouve le salut !

Évangile du dimanche avant la Croix, Jn 3, 13-17.

En ce temps-là Jésus dit : « Nul n'est monté au ciel sauf Celui qui est descendu du ciel, le Fils de l'Homme. Comme Moïse a élevé le serpent dans le désert, il faut que le Fils de l'Homme soit élevé, afin que quiconque croit, ait en lui la vie éternelle. Dieu, en effet, a tant aimé le monde qu'Il a donné son Fils, son Unique, pour que toute personne qui croit en lui, au lieu de périr, ait la vie éternelle. Car Dieu a envoyé son Fils dans le monde, non pour juger le monde, mais pour que le monde soit sauvé par lui. »

În vremea aceea, Iisus a spus : « Nimeni nu s-a suit în cer, decît Cel ce S-a coborît din cer, Fiul Omului, Care este în cer. Și după cum Moise a înalțat șarpele în pustie, așa trebuie să se înalțe Fiul Omului. Ca tot cel ce crede în El să nu piară, ci să aibă viață veșnică. Căci Dumnezeu așa a iubit lumea, încît pe Fiul Său Cel Unul-Născut L-a dat ca orice crede în El să nu piară, ci să aibă viață veșnică. Căci n-a trimis Dumnezeu pe Fiul Său în lume ca să judece lumea, ci ca să se mîntuiască, prin El, lumea. »

Koinonikon du dimanche (« Louez ... ») et de la Dédicace, en t. occ. : J'aime, Seigneur, la beauté de ta maison et le lieu où demeure ta gloire, Alléluia !

Pour l'homélie : aujourd'hui est l'avant-fête de la sainte et vivifiante Croix, et la veille de la fête de la dédicace de l'église de la Résurrection à Jérusalem en 335 sur le tombeau du Christ. Depuis le 1^{er} août, nous vivons à l'ombre de la Croix. Et la semaine qui s'ouvre aujourd'hui est vraiment la Semaine de la Croix. Nous fêtons l'Exaltation de celle-ci mardi prochain 14 septembre, et l'après-fête durera jusqu'au mardi 21. Ensuite, les dimanches seront comptés « après la Croix ». La vie, non seulement de ceux qui mettent leur foi dans le Christ, mais de tous les hommes, qu'ils connaissent ou non le vrai Dieu, est guidée par la Croix. La condition humaine est continuellement une victoire sur la souffrance et sur la mort. Elle est également une victoire quotidienne sur le péché personnel, politique, social ou cosmique. Les créatures inconscientes elles-mêmes, dans leur lutte pour la vie, participent du dynamisme de la sainte et vivifiante Croix, c'est-à-dire d'une puissance qui veut toujours que la vie triomphe sur la mort. L'instinct animal n'est pas seulement un instinct de conservation, il est également un instinct de multiplication, de fécondité .et de vie. Et ce qui est vrai sur le plan biologique est en quelque sorte le sacrement de ce qui est vrai sur le mode incorporel, celui de l'âme humaine qui apprend à croire à la Résurrection et à la confesser ouvertement. Certes, il existe dans le monde des puissances ténébreuses qui s'exercent à faire le contraire : à faire triompher tous les jours, par leur système odieux, la souffrance et la mort. L'homme a l'horrible liberté de choisir pour lui-même, pour les autres et pour la Création tout entière, la destruction et l'enfer. Mais cela ne trompe pas les saints, ni les innombrables justes qui s'ignorent, tous ces artisans de paix et d'humanité qui font vivre le monde et qui oeuvrent à la consolation, à la guérison et à la réparation des blessures de l'âme et du corps. C'est pourquoi il est dit que « par la Croix la joie est venue dans le monde » : la joie est celle de la victoire de l'amour sur la haine, de la connaissance sur l'ignorance, de la foi sur le doute, de l'intelligence et de la sagesse sur la folie démoniaque. Gloire à ta sainte et vivifiante Croix, Seigneur Jésus, gloire à toi !